KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e november 1966 door de Minister van Nationale Opvoeding en door de Minister-Staatssecretaris voor Nationale Opvoeding verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de vaststelling van de vorm van het getuigschrift en van de verklaring, zoals bepaald bij artikel 17, 5de lid van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs", heeft de 10e november 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et par le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Education nationale, le 4 novembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modèles du certificat et de la déclaration, prévus à l'article 17, 5ème alinéa, de la loi du 30 juillet 1963, concernant le régime linguistique dans l'enseignement", a donné le 10 novembre 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit beperkt zich tot het vaststellen van het taalgetuigschrift en van de taalverklaring inzake onderwijs.

Voorgesteld wordt, het opschrift te lezen als volgt : "Koninklijk besluit tot vaststelling van het taalgetuigschrift en van de taalverklaring bedoeld bij artikel 17, vijfde lid, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs".

Rechtsgrond voor het vaststellen van deze formulieren berust in artikel 17, vijfde lid, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs.

Daarom is in de aanhef de verwijzing naar artikel 66 van de Grondwet niet dienstig. Men kan volstaan met een verwijzing naar de aangehaalde wetsbepaling.

Zowel in artikel 1 als in artikel 2 schrijve men in volle letters "tweede lid" in plaats van "2e lid".

Zoals het formulier van het getuigschrift van het schoolhoofd is gesteld, is het schoolhoofd slechts gehouden de taal te verklaren waarin betrokkene onderwijs genoten heeft "tot en met het ... leerjaar".

.../...

YC.

De vraag rijst hier of een dergelijke verklaring overeenstemt met het bepaalde van artikel 17, tweede lid, littera a, van de wet van 30 juli 1963, dat het schoolhoofd verplicht te bevestigen dat de leerling al zijn vorige studiën in de te verklaren taal heeft gedaan.

Met de wetgever moet worden aangenomen dat het schoolhoofd verantwoordelijk is voor de taalverklaring van alle vorige studiën die de leerling genoten heeft. Derhalve moeten de laatste woorden "tot en met het ... leerjaar" vervangen worden door de volgende: **"van...tot en met... leerjaar" en wordt het getuigschrift aangevuld als volgt :** "Uit de voorgelegde bescheiden blijkt dat de leerling in dezelfde taal onderwijs genoten heeft van ... tot en met ... leerjaar".

\+

\+ \+

Het eindformulier dat voorkomt in beide bijlagen leze men als volgt : "Ons bekend om te worden gevoegd bij ...".

Le projet d'arrêté se borne à déterminer le certificat et la déclaration linguistiques en matière d'enseignement.

Il est proposé de rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal déterminant le certificat linguistique et la déclaration linguistique, prévus par l'article 17, alinéa 5, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement".

La fixation de ces formulaires trouve son fondement légal dans l'article 17, alinéa 5, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

Aussi, le visa, au préambule, de l'article 66 de la Constitution est-il inadéquat. Il suffit de se référer à la disposition légale susvisée.

Tant à l'article 1er qu'à l'article 2, il convient d'écrire dans le texte néerlandais "tweede lid" au lieu de "2e lid", et dans le texte français "alinéa 2" au lieu de "2ème alinéa".

Suivant la formule proposée pour le certificat à délivrer par le chef d'école, celui-ci ne doit mentionner que la langue dans laquelle l'intéressé a suivi l'enseignement "jusques et y compris la ... année d'études".

Il est permis de se demander si pareille déclaration est bien conforme aux prescriptions de l'article 17, alinéa 2, littera a, de la loi du 30 juillet 1963, qui obligent le chef d'école à attester que l'élève a fait toutes ses études antérieures dans la langue à déclarer.

.../...

Il y a lieu d'admettre, avec le législateur, que le chef d'école est responsable de la déclaration linguistique de toutes les études antérieures faites par l'élève. Il s'ensuit que les mots "jusques et y compris la ... année d'études" doivent être remplacés par "de la ... jusques et y compris la ... année d'études" et que le certificat doit être complété par la formule : "Il ressort des documents produits que l'élève a suivi l'enseignement dans la même langue de la ... jusques et y compris la ... année d'études".

\+

\+ \+

La formule finale, commune aux deux annexes, doit se lire ainsi qu'il suit : "Vu pour être annexé à ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	H. BUCH,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	Ch. SMOLDERS,	staatsraden,	
	G. BAETEMAN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assessoren de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a éte vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) H. BUCH.